

Größe Taille - Bust - Size	36		42		48	
	36	38/40	42	44	48	50
Stoffbreite - Stoffbreedte - Largeur de tissu - Ancho de la tela - Fabric width	90 cm					
Stoffverbrauch (Meter) - Stoffverbruik (Metre) - Métrage (Mètre) - Tela necesaria (Metro) - Fabric consumption (Metre)						
A Hose, Brief, Pantalón, Trouseurs	2,40	2,40	2,40	1,75	1,75	1,75
B Hose, Brief, Pantalón, Trouseurs	1,65	1,65	1,70	1,10	1,10	1,15
Dunkelblauer Stoff, Dark blue fabric	-	-	-	2,50	2,50	2,50
Hellblauer Stoff, Light blue fabric	-	-	-	0,85	0,85	0,90

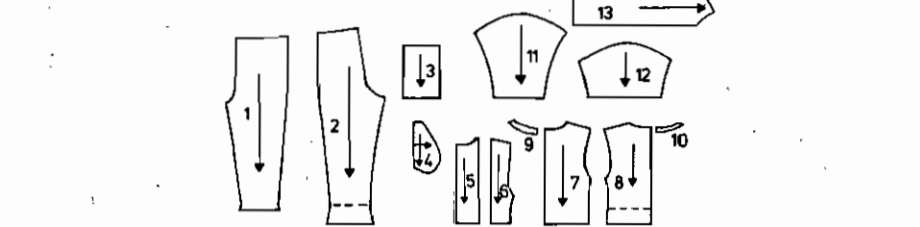
Bei Strich- und Musterrichtungen in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch!
Hose A: Aus Wolle, Baumwolle, Popeline arbeiten. Hose B und Shirt A, B: Jersey, Strickstoffe, keine Sweathirts.
Zutaten: A, B: AMANN-Nähgarn: 200 m Gummiband in Taillensweite plus Nahtzugabe, 3,5 cm breit. Viseline H 200: 0,10 m. A: 6 Knöpfe.

Prévoir un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction.
Hose A: Jersey, Strickstoffe, keine Sweathirts.
Zutaten: A, B: AMANN-Nähgarn: 200 m Gummiband in Taillensweite plus Nahtzugabe, 3,5 cm breit. Viseline H 200: 0,10 m. A: 6 Knöpfe.

Bij vleug en desains in een richting verhoogt het stofverbruik!
Broek A: Van wol, katoen, popeline maken. Broek B en shirt A, B: jersey, gebreide stoffen, geen sweatshirt materiaal.
Fournituren: A, B: AMANN-naaisgaren: 200 m Elastiek op taillewijdte plus naadtoegift, 3,5 cm breed. Viseline H 200: 0,10 m. A: 6 knopen.

La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pelo, o sea, un pelo o estampado mirando hacia un lado.
Tejidos recomendados: Pantalón - Mod. A: Tela de lana, algodón o popelin. Pantalón - Mod. B y Camisasa - Mod. A y B: Jersey y otros tejidos de punto, exceptuando telas tipo sweatshirt.
Materiales: Mod. A y B: 200 m de hilo de coser, cinta elástica de 3,5 cm de ancho por el contorno de cintura, más botones: 0,10 m de Viseline G-12. Mod. A: 6 botones.

Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or pile!
Recommended fabrics: Trousers - Mod. A: Woolen fabric, cotton, poplin. Trousers - Mod. B and Shirt - Mod. A and B: Jersey, knitted fabrics, but no sweatshirt fabric.
Materials: Mod. A and B: 200 m of sewing thread, 3,5 cm wide elastic to fit waist, plus turnings: 0,10 m of Viseline 300 iron-on interfacing. Mod. A: 6 buttons.



Ein "Selbstgeschneidertes" ist gefüttert erst richtig perfekt.
Neva viscon Der luftig-leichte Futterstoff mit zeitlich unbegrenzter Garantie. verschleißt nicht - hautsympathisch - nichtklebend

Bei Schnittmustern kein Umtausch! - L'échange des patrons n'est pas possible! - Kniptatronen werden nicht gerüf! (No se cambian los patrones! - Patrones are not exchanged!)



DEUTSCH

Vorbereitung des Schnittes
Bei Maßabweichungen gegenüber unserer Maßtabelle die Anleitung zum Abändern der Mehrgrößenschnitte auf dem Schnittbogen beachten. Die Schnitte enthalten der Mode und Bequemlichkeit entsprechende Weitzugaben gegenüber den Körpermaßen!
Vor dem Ausschneiden evtl. Korrekturen auf den Schnittbogen übertragen! Alle für die verschiedenen Modellvarianten benötigten Schnittteile weisen für jede Größe eine besondere Konturlinie auf. Schneiden Sie entlang ihrer Größenlinie die Schnittteile aus, die Sie benötigen.

Zuschneiden des Stoffes
Sie finden die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen. Die Schnittteile laut Zuschneideplan auf den Stoff legen. Die Stoffangaben beziehen sich nur auf die abgebildeten Modelle. Bei Stoffen mit Karo, Streifen, Bordüren, Strich und Musterungen in einer Richtung erhöht sich der Stoffverbrauch. **Neuer Zuschneideplan.**
Bei Stoffauflagen im Bruch liegt die rechte Stoffseite innen. Bei einfach liegendem Stoff müssen Schnittteile, die für die rechte und linke Seite erforderlich sind (z. B. Ärmel), einmal mit der Schrift nach oben und einmal mit der Schrift nach unten zuge-

schnitten werden, damit sich nicht zwei linke oder zwei rechte Teile ergeben. Beachten Sie den Fadenlauf.
Folgende Naht- und Saumzugaben anschneiden: Saume 2-5 cm, Schulter-, Taillen- und Seitennähte 2 cm, alle anderen Nähte 1 cm.
Ersatz für fehlerhaftes Zuschneiden kann nicht gewährt werden.

Markieren der Schnittteile
Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Ansatzzeichen mit Kopierpapier auf den Stoff übertragen. Bruch- und Stepplinien mit Heftfäden nach rechts übertragen.

Nähhinweise
Modelle zur Anprobe zusammenheften, Reihenfolge der Arbeitsgänge beachten. Modell anprobieren, Längen, Taschenslagen und Knopflöcher überprüfen, evtl. Änderungen vornehmen. Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. Nahtzugaben und offene Kanten versäuern. Das fertige Modell gut bügeln.

Tips zum Nähen von Maschenware:
Machen Sie eine Nähprobe, um Garnmaterial, Nadel, Stichgröße und Dehnbarkeit des Stoffes zu überprüfen. Falls Ihre Maschine nicht supermodern ist und eine Strecknaht stoppt, die Nähte wie folgt verarbeiten. Entweder mit schmal eingestelltem Zickzackstich oder mit dem Geradstich steppen, dabei den Stoff vor und hinter dem Steppfuß etwas dehnen. Die Nähte sind dann - genau wie der Stoff - ebenfalls elastisch und platzen nicht so leicht.

Hose, Abb. A
Säume: An den vorderen Hosenteilen den Saum nach innen umheften und annähen.

Seitennähte: Ein vorderes und ein rückwärtiges Hosenteil rechts auf rechts stecken und zusammensteppen. Nahtzugaben in das rückwärtige Hosenteil bügeln.

Taschen: Beleg in der Bruchlinie nach außen umlegen und an den seitlichen Rändern feststeppen. Beleg nach innen wenden, Kanten heften, fortlaufend die Nahtzugaben der Taschenränder nach innen umheften und bügeln. Taschen zeichengemäß auf die Hosenteile stecken und knappkantig aufsteppen.

Innere Nähte: Ein vorderes und ein rückwärtiges Hosenteil rechts auf rechts stecken und zur Rundung zusammensteppen.

Mittelnähte: Die Hosenbeine ineinanderschoben, die rechten Stoffseiten legen aufeinander. Mittelnäht steppen. Die Nahtzugaben bis zur Rundung auseinanderbügeln, in der Rundung auf 1 cm Breite abschneiden.

Ärmel: Ärmelnahte als Kappnähte verarbeiten. Nach dem Steppen die Nahtzugaben auseinanderbügeln und dann nach einer Seite bügeln. Die unterliegende Nahtzugabe bis knapp zur Stepplinie wegschneiden. Die breite Nahtzugabe einschlagen, über die schmale Nahtzugabe stecken und knappkantig aufsteppen.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

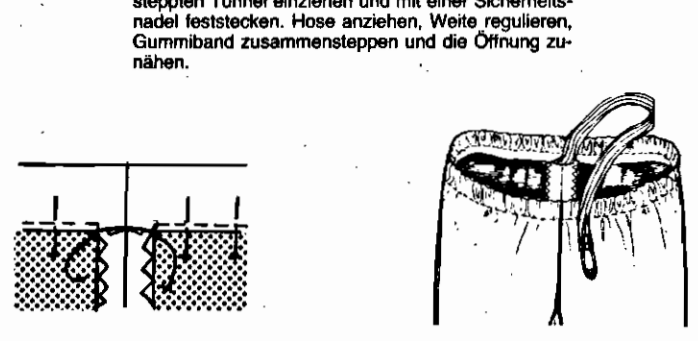
Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Gummizug in der Taille: Beleg in der Bruchlinie nach innen umbügeln, einschlagen und wie im Schnitt eingezeichnet feststeppen. An einer Seitennäht ein Stück zum Gummiband einziehen offenlassen. Gummiband mit einer Sicherheitsnadel in den gesteppten Tunnel einziehen und mit einer Sicherheitsnadel feststecken. Hose anziehen, Weite regulieren, Gummiband zusammensteppen und die Öffnung zunähen.



Säume: An den rückwärtigen Hosenteilen den Saum in der Bruchlinie nach innen umheften und annähen. Die überstehenden Ränder an der Seitennäht gegen-einandernähen.

Hose, Abb. B
Seitennähte: Ein vorderes und ein rückwärtiges Hosenteil rechts auf rechts stecken und zusammensteppen. Tascheneingriffe mit großen Stichen zustoppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln und den vorderen Tascheneingriff absteppen.

Seitennähttaschen: Für Wollstoffe die vorderen Taschenbeutel für Futtermatten zuschneiden. Einen Taschenbeutel an die Seitennähtzugaben der vorderen Hosenteile rechts auf rechts stecken, ansteppen und in die vorderen Hosenteile bügeln. Die losen Taschenbeutel auf die angestepten Taschenbeutel rechts auf rechts stecken und an den Seitennähtzugaben der rückwärtigen Hosenteile ansteppen. Taschenbeutel aufeinanderstecken, gleichmäßig verschneiden, bis zur Seitennäht aufeinandersteppen und in der markierten Linie am oberen Rand feststeppen. Tascheneingriffe auftrennen.

Seitennähte: Ein vorderes und ein rückwärtiges Hosenteil rechts auf rechts stecken und zusammensteppen. Nahtzugaben in das rückwärtige Hosenteil bügeln.

Ärmel: Ärmelnahte als Kappnähte nach Abb. A arbeiten.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

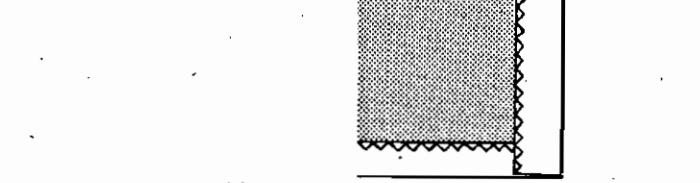
Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Saum nach innen umheften, vorn die Schlitznahtzugaben am Saum einschlagen. Saum und Schlitznahtzugaben annähen oder feststeppen.



Knöpfe wie im Schnitt eingezeichnet auf die vorderen Längsnähte nähen.

Shirt, Abb. B
Einlage nach Abb. A arbeiten.

Vordere Drapierung: Nahtzugaben der Längsränder nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Falten zeichengemäß von links einlegen und in der Nahtlinie feststeppen.

Drapierung mit der linken Stoffseite zeichengemäß auf das Vorderteil legen und an Schulter- und Ärmelnähten feststecken.

Das rechte Teil um das linke legen und die Teile an den Seitennähten feststecken. Teile feststeppen.

Ärmel: Ärmelnahte als Kappnähte nach Abb. A arbeiten.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Weiterverarbeitung nach Abb. A: Vordere Ausschnittbeleg, Rückw. Ausschnittbeleg, Schulternähte (Übertelle zwischenfassen), Seitennähte (Übertelle zwischenfassen).

Ärmel: Ärmelnahte als Kappnähte nach Abb. A arbeiten.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.

Ärmel einsetzen: Ärmel zeichengemäß in das Shirt rechts auf rechts einstecken, heften und einsteppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

Ärmelsäume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkrempeln.



FRANÇAIS

NEDERLANDS

La préparation du patron

En cas de différences entre vos mesures personnelles et celles indiquées dans notre table, observez les instructions pour la modification des patrons multi-tailles sur la planche de patron. Les patrons tiennent compte de toute l'ampleur nécessaire pour l'aisance et les modes actuelles.

Reporter toutes les retouches sur la planche avant de découper les pièces individuelles. Toutes les pièces pour les modèles différents présentés en dessin sont tracées avec un contour spécial pour chacune des tailles. Découpez les pièces du modèle choisi sur le contour tracé pour votre taille.

La coupe

Les plans de coupe sont imprimés sur la planche de patron. Disposer les pièces du patron selon le plan de coupe. Le métrage est calculé seulement pour les modèles présentés en dessin. Il faut que le métrage soit plus important, si le tissu choisi est imprimé ou tissé de carreaux, rayures ou bordures, ou s'il a un sens, poil ou dessin défini. **Nouveau plan de coupe!** Pour couper en double, tissu plié, veiller à ce que les épaisseurs soient superposées endroit contre endroit. En coupant dans un tissu ouvert, placer les pièces qui doivent être coupées deux fois (p. ex. les manches) une fois avec la face imprimée vers le haut et une fois avec la face imprimée vers le tissu, pour ainsi éviter de couper deux pièces droites ou deux pièces gauches. Observer le droit fil!

Prévoir des coutures et ourlets: 2-5 cm pour les ourlets; 2 cm pour les coutures d'épaule, de taille et de côté, 1 cm pour toutes les autres coutures.

Aucune compensation peut être faite pour les tissus mal coupés!

Le marquage des pièces de tissu

Une fois terminée la coupe, reportez toutes les coutures et repères à l'aide d'un papier carbone tailleur spécial sur les pièces de tissu. Reportez les plisures et les lignes de piqure sur l'endroit du tissu par un bâti.

Conseils pratiques

Pour l'essayage du modèle, bâtir ensemble les pièces en respectant l'ordre des opérations indiqué ci-dessous. Vérifier la longueur du vêtement et des manches, ainsi que la position des poches et boutonsnières, et faire toutes les retouches nécessaires. Renforcer les bouts des coutures par quelques points en avant et arrière. Surfiler les coutures et les bords ouverts. Finalement, repassez soigneusement votre modèle terminé!

Conseils pratiques pour les tissus à mailles

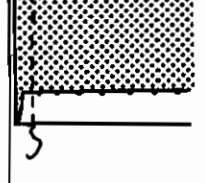
Il convient d'essayer les coutures dans un restant du tissu, afin que l'on puisse vérifier la qualité du fil, l'aiguille, la longueur des points et l'élasticité du tissu. Si votre machine n'offre pas le point élastique, vous pouvez piquer avec un point zigzag étroit, ou même un point droit, en dédant le tissu légèrement devant et derrière le pied. Les coutures en résultants seront élastiques, comme il est le tissu, et ne se casseront pas si vite.

Pantalon - Modèle A

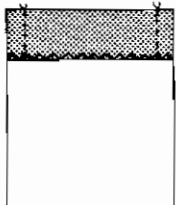
Ourlets. Bâter les rentrés du pantalon de devant sur l'envers et les coudre au point glissé.



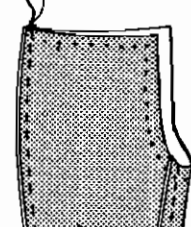
Coutures des côtés. Superposer les pièces devant et dos du pantalon, endroit contre endroit, et fermer les coutures des côtés. Repasser les coutures vers le pantalon dos.



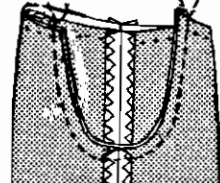
Poches. Replier les parementures sur l'endroit, le long de la pliure tracée, et piquer les petits côtés. Retourner les parementures sur l'envers, bâtir et repasser les bords. Faire un rentré pour les autres bords de la poche, bâtir et repasser. Epingler les poches sur le pantalon, en respectant le tracé dans le patron, et les piquer en place, au ras des bords pliés.



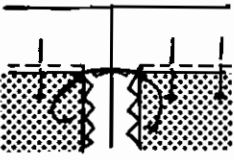
Coutures de jambe intérieure. Superposer les pièces devant et dos, endroit contre endroit, et fermer les jambes en rond.



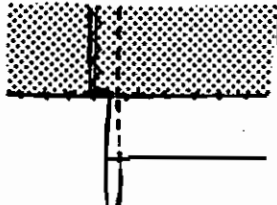
Couture d'entre-jambes. Glisser une jambe à l'intérieur de l'autre, endroit contre endroit, et fermer la couture d'entre-jambes. Ouvrir au fer les coutures, jusqu'à la partie courbe, ici recouper les bords à une largeur de 1 cm.



Elastique coulé. Repasser la parementure de taille sur l'envers, le long de la pliure tracée, rabattre et piquer en laissant une ouverture sur un côté du pantalon. Passer l'élastique à l'aide d'une épingle de sûreté dans la coulisse, le fixer à l'aide d'une épingle de sûreté. Essayer le pantalon et ajuster la largeur et fermer l'élastique en rond. Fermer l'ouverture.



Ourlets. Bâter le rentré des pièces dos sur l'envers, le long de la pliure tracée, et coudre au point glissé. Assembler aussi les bords ouverts aux coutures de côté.



Pantalon - Modèle B

Coutures des côtés. Superposer les pièces devant et dos du pantalon, endroit contre endroit, et fermer les coutures des côtés, en utilisant un grand point sur la longueur des fentes de poche. Ouvrir au fer les coutures et surpiquer les fentes sur le bord de devant.

Voorbereiding van het patroon

Bij maatverschillen ten opzichte van onze maattabellen de aanwijzingen voor het veranderen van de meer-maten-knippatronen op het patroonblad raad plegen. Aan de patronen werden in overeenstemming met mode en gemak de nodige wijzige t. o. v. de lichaamsmaten toegevoegd.

Voor het uitknippen de eventuele correcties op het patroonblad overnemen. Alle voor de verschillende model-varianties nodige patroondelen hebben voor iedere maat een speciale contourlijn. Knip langs Uw maatlijn de patroondelen uit, die U nodig heeft.

Knippen van de stof

De knippannen vindt U op het patroonblad. De patroondelen volgens knipplan op de stof leggen. De opgegeven hoeveelheid stof heeft alleen betrekking op de afgebeelde modellen. Bij stoffen met ruiten, strepen, randpatroon, vleug en dessins in één richting, wordt het stofverbruik groter. **Nieuw knipplan!** Bij het opleggen van stof in vouw, ligt de goede kant van de stof binnen. Bij enkel liggende stof moeten de patroondelen, die voor een rechter en een linker kant nodig zijn (b. v. mouw) een keer met de tekst naar boven en een keer met de tekst naar beneden worden geknipt, opdat dus geen twee linker of twee rechter delen ontstaan. Let op de draadrichting. De volgende naden en zomen aanknippen: Zomen: 2-5 cm; schouder-, taille- en zijnaden: 2 cm; alle andere naden: 1 cm.

Schadevergoeding voor foutief knippen kan niet worden gegeven.

Het merken van de patroondelen

Na het knippen alle naadlijnen en aanzetstekens met kopieerpapier op de stof overbrengen. Vouw- en stiklijnen naar rechts op goede kant van stof met rigdraden overbrengen.

Naai-aanwijzingen

Voor het passen het model in elkaar rijgen, op de volgorde van de werkhandelingen letten. Het model passen, de lengten, plaats van zakken en knoopsgaten controleren, eventuele veranderingen aantekenen. Alle naadeinden door voor- en achterstukken vast zetten. Naadtoegaven en open kanten afwerken. Het afgewerkte model goed persen.

Tips voor het naaien van gebreide stoffen:

Eerst een naaiproef maken om garenmateriaal, naald, steekgrootte en rekbaarheid van de stof te controleren. Indien Uw naaimachine niet supermodern is en een stretchnaad stikt, de naden als volgt afwerken. Of met smal ingestelde zigzagsteek of met rechte steek stikken, daarbij de stof voor en achter het voetje iets rekken. De naden zijn dan - precies zoals de stof - eveneens elastisch en tornen niet zo makkelijk.

Broek, afb. A

Zomen: Aan de voorpanden broek de zoom naar binnen omrijgen en aannaaien.

Zijnaden: Een voor- en een achterpand broek met goede kant op goede kant spelen en samenstikken. Naadtoegaven in achterpand broek persen.

Zakken: Beleg in de vouwlijn naar buiten omliepen en aan de zijranden vaststikken. Beleg naar binnen keren, kanten rijgen, doorlopend de naadtoegaven van zakranden naar binnen omrijgen en persen. Zakken volg, tekens op de broekdelen spelen en smal langs de kant opstikken.

Binnennaden: Een voor- en een achterpand broek met goede kant op goede kant spelen en tot een ronding samen stikken.

Middennaad: De broekspijpen in elkaar schuiven, de goede stofkanten liggen op elkaar. Middennaad stikken. De naadtoegaven tot aan de ronding uit elkaar strijken, in de ronding op 1 cm breedte afknippen.

Elastiek-trekzoom in de taille: Beleg in de vouwlijn naar binnen ompersen, inslaan en zoals in patroon ingetekend vaststikken. Aan een zijnaad een stuk voor het intrakken van elastiek open laten. Elastiek met een veiligheidspeeld in de gestikte tunnel trekken en met een veiligheidspeeld vastspelden. Broek aantrekken, wijde gelijk maken, elastiek samenstikken en de opening dicht naaien.

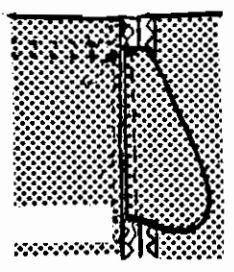
Zomen: Aan achterpanden broek de zoom in de vouwlijn naar binnen omrijgen en aannaaien. De overstaande randen aan de zijnaad tegen elkaar naaien.

Broek, afb. B

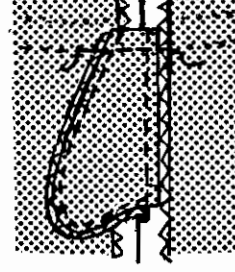
Zijnaden: Een voor- en een achterpand broek met goede kant op goede kant spelen en samenstikken. Zakopeningen met grote steken dicht stikken. Naadtoegaven uit elkaar strijken en de voorste zakopeningen afstikken.



Zijnaadzakken: Voor wollen stoffen de voorste binnenzakdelen van een voeringrest knippen. Een binnenzakdeel aan de zijnaad-toegaven van voorpanden broek met goede kant op goede kant spelen, aanstikken en in de voorpanden broek persen. De losse binnenzak op de aangestikte binnenzak met goede kant op goede kant spelen en aan de zijnaad-toegaven van achterpanden broek aanstikken. Binnenzak op elkaar spelen, gelijkmatig bijknippen, tot aan de zijnaad op elkaar stikken en in de gemerkte lijn aan de bovenrand vaststikken. Zakopeningen open tornen.

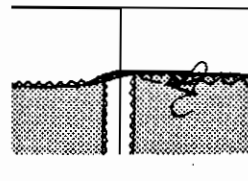


Poches dans les coutures des côtés. Avec un tissu de laine, il convient de couper les fonds de devant dans un restant de doublure. Monter un fond de chaque poche selon les repères sur le bord de couture du pantalon de devant, endroit contre endroit, et le repasser vers le pantalon devant. Epingler dessus le second fond de la poche, endroit contre endroit, et le piquer sur le bord du pantalon dos. Egaliser les fonds et les piquer ensemble, jusqu'à la couture de côté. Retenir le fond par une piqure transversale dans la ligne marquée sur le bord de taille. Défaire les points dans la fente de la poche.



Continuer selon l'explication donnée pour le modèle A: Coutures de jambe inférieures. Couture d'entre-jambes. Elastique coulé.

Ourlets. Egaliser la longueur des jambes. Bâter les rentrés d'ourlet sur l'envers et coudre au point glissé, ou les rabattre et piquer à la machine.



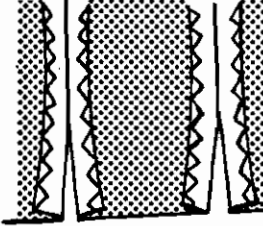
Verdere afwerking volg. afb. A: Binnennaden. Middennaad. Elastiek-trekzoom in de taille. Elastiek.

Zomen: Lengte van broekspijpen gelijk maken. Zomen naar binnen omrijgen en aannaaien of inslaan en vaststikken.

Haut - Modèle A

Entoilage. Couper l'entoilage pour les parementures d'encolure (selon les pièces 9 et 10, une fois en double) et appliquer au fer sur l'envers des pièces en tissu.

Coutures verticales au devant. Epingler les pièces de côté selon les repères sur la pièce milieu devant, endroit contre endroit, et fermer les coutures verticales en laissant les fentes en bas du haut. Ouvrir au fer les coutures et repasser les bords de fentes sur l'envers.



Shirt, afb. A

Tussenvoering 1x volg. deel 9 + 10 (elk aan stofvouw) knippen en op de linker stofkant van de betreffende delen inslaan.

Lengtenaden in voorpand: De zij-voorpanden volg. tekens met goede kant op goede kant aan midden-voorpand spelen en samenstikken, onderaan splitsen op open laten. Naadtoegaven uit elkaar strijken, spilt-naadtoegaven naar binnen ompersen.

Parementure de devant. Monter la parementure selon les repères sur l'encolure de devant, endroit contre endroit, en veillant à ce que les bords ne soient pas détendus. Recouper les coutures et cranter les arondis. Retourner la parementure sur l'envers, bâtir et repasser le bord.

Monter semblable la parementure dos.



Voor-uitsnijdingsbeleg volg. tekens met goede kant op goede kant op voorpand spelen en aanstikken, daarbij de uitsnijdingsrand niet uittrekken. Naadtoegaven smal afknippen en in de rondingen inknippen. Beleg naar binnen keren, kanten rijgen en persen. Rug-uitsnijdingsbeleg precies zo afwerken.



Coutures des épaules. Superposer le devant et le dos, endroit contre endroit, et redresser les parementures. Fermer les coutures des épaules à travers les parementures. Retourner la parementure sur l'envers et coudre au point glissé sur les coutures des épaules.



Schoudernaden: Voor- en rugpand, doorlopend de belegdelen met goede kant op goede kant spelen en doorlopend samenstikken. Beleg naar binnen keren en aan de schouder-naadtoegaven aannaaien.

Coutures des côtés. Superposer le devant et le dos, endroit contre endroit, et fermer les coutures des côtés.



Zijnaden: Voor- en rugpand volg. tekens met goede kant op goede kant spelen en samenstikken.

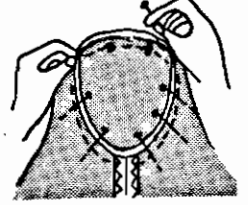
Manches. Exécuter les coutures des manches en coutures rabattues: Fermer les coutures, endroit contre endroit, et les ouvrir au fer, ensuite rabattre les bords du même côté. Recouper le bord de dessous au ras de la couture, faire un rentré pour le bord de dessus et le piquer sur le bord recoupe, au ras de la pliure.



Mouwen: Mouwnaden als kapnaden afwerken. Na het stikken de naadtoegaven uit elkaar strijken en dan naar een kant persen. De onder liggende naadtoegaven tot krap aan de stiklijn weg knippen. De brede naadtoegift inslaan, over de smalle naadtoegift spelen en smal langs de kant opstikken.

Ourlet de manche. Bâter le rentré d'ourlet sur l'envers, rabattre et piquer. Retrousser les manches.

Montage des manches. Epingler les manches selon les repères dans les emmanchures, endroit contre endroit, bâtir et piquer. Repasser les coutures vers les manches.



Mouwnaden: Mouwnaden als kapnaden afwerken. Na het stikken de naadtoegaven uit elkaar strijken en dan naar een kant persen. De onder liggende naadtoegaven tot krap aan de stiklijn weg knippen. De brede naadtoegift inslaan, over de smalle naadtoegift spelen en smal langs de kant opstikken.

Ourlet. Bâter le rentré d'ourlet sur l'envers, rabattre les bords des fentes sur l'ourlet. Coudre l'ourlet et les fentes à la main ou à la machine.



Zoom naar binnen omrijgen, aan de voorkant de splits-naadtoegaven aan de zoom inslaan. Zoom en spilt-naadtoegaven aannaaien of vaststikken.

Boutons. Coudre les boutons sur les coutures verticales du devant, en respectant les repères dans le patron.

Haut - Modèle B

Entoilage. Voir mod. A.

Pièces drapées. Faire un rentré pour les bords longitudinaux, bâtir, rabattre et piquer.

Pis. Poser les pis sur l'envers, en respectant le marquage dans le patron, les maintenir par une piqure transversale dans la ligne de couture.

Knopen zoals in patroon ingetekend op de voorste lengtenaden naaien.

Shirt, afb. B

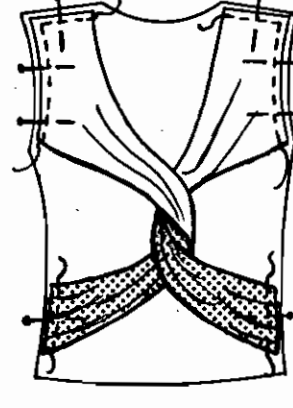
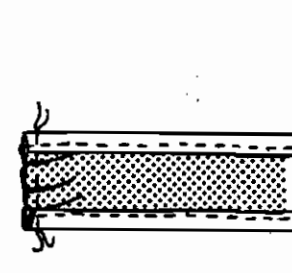
Tussenvoering volg. afb. A maken.

Voorste drapering: Naadtoegaven van lengteranden naar binnen omrijgen, inslaan en vaststikken.

Ploeten volg. tekens aan de binnenkant inleggen en in de naadlijn vaststikken.

Montage du drapé. Epingler les pièces selon les repères sur le devant du haut, envers contre endroit, et piquer sur les bords des épaules et emmanchures. Poser la pièce droite autour de la pièce gauche et épingler les extrémités inférieures sur les bords des coutures de côté, les piquer en place.

Drapering met de linker stofkant volg. tekens op voorpand leggen en aan de schouder- en mouwnaden vastspelden. Het rechter deel om het linker leggen en de delen aan de zijranden vastspelden. Delen vaststikken.

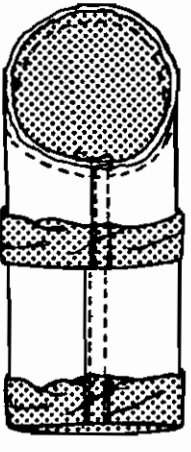


Continuer selon l'explication donnée pour le modèle A: Parementure de devant. Parementure dos. Coutures des épaules (en prenant les drapés). Coutures des côtés (en prenant les drapés).

Manches. Exécuter les coutures des manches en coutures rabattues (voir mod. A). **Ourlet des manches.** Bâter le rentré d'ourlet sur l'envers, rabattre et piquer. **Passer la manche courte** sur la manche longue, envers contre endroit, et les assembler par une piqure sur les bords supérieurs. Retrousser chacune des manches.

Verdere afwerking volg. afb. A: Voor-uitsnijdingsbeleg. Rug-uitsnijdingsbeleg. Schoudernaden (overdelen tussen zetten). Zijranden (overdelen tussen zetten).

Mouwen: Mouwnaden als kapnaden volg. afb. A afwerken. **Mouwzomen** naar binnen omrijgen, inslaan en vaststikken. De korte mouw met de linker stofkant over de lange mouw trekken en de mouwkoppen op elkaar stikken. Iedere mouw apart oprollen.



Montage des manches. Voir mod. A.

Ourlet. Bâter le rentré d'ourlet sur l'envers et coudre au point glissé, ou rabattre et piquer à la machine (en veillant à ce que les drapés ne soient pas pris dans la couture).

Mouwen inzetten volg. afb. A.

Zoom naar binnen omrijgen en aannaaien of inslaan en vaststikken (overdelen daarbij niet meenaaien).



ESPAÑOL

ENGLISH

Preparar el patrón

En caso de diferencias entre las medidas tomadas y las de nuestra tabla, seguir las instrucciones para la modificación de los patrones multi-tallas indicadas en la hoja de patrones. Los patrones están establecidos con toda la holgura necesaria respecto a la comodidad y las modas actuales. Antes de cortar los patrones, pasar todos los retoques en la hoja de patrones. Todos los patrones necesarios para los modelos diferentes presentan un contorno especial para cada una de las tallas. Cortar los patrones para el modelo elegido por el contorno de la talla correspondiente.

Cortar

Las guías de corte se encuentran en la hoja de patrones. Colocar los patrones en la tela, de acuerdo con la guía de corte. Las indicaciones respecto a la cantidad de tela requerida se refieren sólo a los modelos del dibujo, y puede aumentarse ésta con telas de cuadros, rayas y gran motivos, así como las telas de pelo o dibujos con pie. ¡Nueva guía de corte!

Para cortar en una tela doblada, prestar atención a lo que la tela se coloque derecho con derecho. Para cortar en una tela desplegada, colocar los patrones para las piezas que van cortadas dos veces (p. ej. las mangas) una vez con la cara marcada hacia arriba y una vez con la cara marcada hacia la tela, para que no se corten dos piezas derechas o dos piezas izquierdas. ¡Prestar atención al recto hilo!

¡No se compensarán las telas mal cortadas!

Marcar las piezas de tela

Una vez terminada el corte, se pasan las líneas de costura y señales de aplomo en las piezas de tela con la ayuda de un papel carbón de sastre. Se pasan las señales para dobles y pespunte al derecho de la tela con un hilván.

Consejos para la confección

Preparando para la prueba, montar el modelo con hilvanos, siguiendo el orden de trabajos. Al probar el modelo, controlar el largo de la prenda y las mangas, así como la posición de los bolsillos y ojales. El comienzo y el final de las costuras se refuerzan con unas puntadas hacia adelante y atrás. Pulir todos los márgenes y bordes abiertos. Una vez terminada el modelo, plancharlo bien.

Consejos prácticos para tejidos de punto

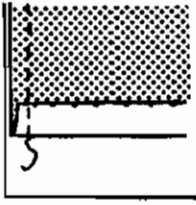
Se recomienda pasar pespunte de ensayo en un retal del tejido, para que se pueda comprobar la calidad del hilo, la aguja, la longitud del punto y la elasticidad del tejido. Si su máquina de coser no le ofrece el punto elástico. Vd. puede coser las costuras con un punto de zigzag estrecho, o también un punto recto, estirando el tejido ligeramente por delante y detrás del pie. De este modo quedan elásticas las costuras - igual que el tejido - y no se romperán tan fácilmente.

Pantalón - Modelo A

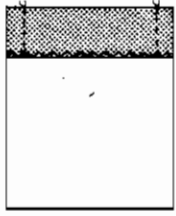
Dobladillo del bajo - Pantalón de delante. Hilvanar el doble hacia el revés y coser con punto escondido.



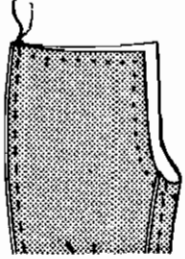
Costuras de los costados. Sobreponer las piezas de delante y detrás del pantalón, encarándolas por el derecho, y cerrar las costuras de los costados con un pespunte. Planchar los márgenes hacia el pantalón de detrás.



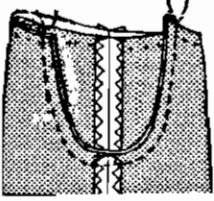
Bolsillos. Volcar la vista hacia afuera por el doblez y coser a máquina en ambos bordes estrechos. Volver la vista, pasar un hilván por los bordes, planchar. A continuación, hilvanar el margen hacia el revés por los demás bordes del bolsillo, planchar. Colocar los bolsillos preparados en el pantalón con alfileres, de acuerdo con el trazo en patrón, y coser a máquina, junto a los bordes doblados.



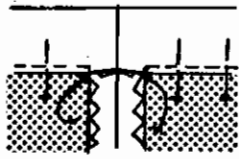
Costuras de pernera interiores. Sobreponer las piezas de delante y detrás, colocando derecho con derecho, y unir las perneras en redondo por las costuras interiores.



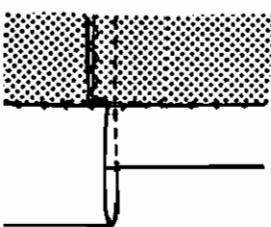
Costura del tiro. Pasar una pernera adentro de la otra, colocando derecho con derecho. Cerrar la costura del tiro con un pespunte. Planchar los márgenes abiertos, hasta la parte curvada de la costura, por aquí recortarlos de forma estrecha.



Elastico en la cintura. Planchar la vista hacia el revés por el doblez, doblar por el borde cortado y coser a máquina, dejando una abertura en un lado del pantalón. Pasar cinta elástica por la abertura con la ayuda de un imperdible, sujetar también con un imperdible. Ponerse el pantalón y ajustar el ancho del pantalón. Unir la cinta en redondo con un pespunte y cerrar la abertura.



Dobladillo del bajo - Pantalón de detrás. Hilvanar el doble hacia el revés por el doblez y coser con punto escondido. Unir también los bordes sobresa-lientes en ambos lados.



Preparation of the pattern

In case of differences between your body measurements and those indicated in our table, follow the instructions for the alteration of multi-size patterns given on the pattern sheet. The patterns include all necessary allowance for ease and fashion style. Transfer all necessary adjustments on to the pattern sheet, before cutting out the pattern pieces. All pattern pieces required for the different models illustrated are outlined in special contours for each size. Cut out the required pattern pieces on the contour representing your size.

Cutting out

The cutting layouts are printed on the pattern sheet. Lay out the pattern pieces on the fabric, following the correct cutting layout. The amount of fabric indicated is stated only for the illustrated models. Extra material is usually necessary when using fabrics with checks, stripes, fancy borders, nap or cut pile and one-way pattern arrangement. **New cutting layout!**

When cutting out from fold fabric, ensure that the right sides are facing. When cutting from a single layer, ensure that all pieces which are needed for both sides of the garment (e.g. the sleeves) placed one time marked side up and one time marked side down on to the fabric, in order to avoid cutting out two right-hand or two left-hand pieces. Observe the straight of grain! Allow for hems and turnings:

2-5 cm for hems, 2 cm for shoulder, waist and side seams, 1 cm for all other seams.

No compensation can be made for miscut material!

Marking out the pattern

Having cut out the fabric pieces, transfer all seam lines and pattern markings with the use of dressmaker's carbon paper on to the fabric. Transfer folds and stitching lines with basting stitches to the right side of the fabric.

General hints for sewing

To prepare for the fitting, baste together the fabric pieces, following the same order of work as given below. Try the model, check the length of both the garment and the sleeves, as well as the position of the pockets and the buttonholes. Make all necessary adjustments. Fasten seams on and off with a few back stitches. Nesten all turnings and raw cut fabric edges. When completed, press the garment carefully!

Special advice for knitted fabrics

Test machine stitching on a spare piece to check quality of thread, type and size of needle, stitch length and elasticity of fabric. If your machine does not work stretch seams, proceed as follows: Machine stitch with a narrow zigzag stitch or even a straight stitch, stretching the fabric lightly at front and back of the presser foot. Following this method, the seams obtained can stretch along with the fabric and will not break so easily.

Trousers - Model A

Hems. Turn under hem allowances of front trouser panels, baste and slip hem.

Side seams. Place front and back trouser panels with right sides together and machine stitch side seams. Press turnings towards the back panel.

Pockets. Fold pocket facing to right side along marked foldline and machine stitch on to side pocket edges. Turn facing to wrong side, baste and press. Continuously, fold turnings to wrong side along all other pocket edges, baste and press. Pin pockets on to trousers, as marked on pattern, and machine stitch into position, close to folded edges.

Inner leg seams. Place front and back trouser panels with right sides together and close legs in round.

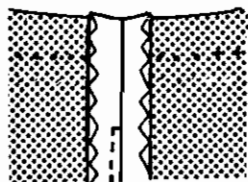
Crotch seam. Place one leg into the other, right sides together, and machine stitch crotch seam. Press turnings open, up to curved part of seam, here snip turnings to 1 cm width.

Elastic casing. Fold waist facing to wrong side along marked foldline, press, fold under raw edge and machine stitch on pattern marking, leaving a small opening for insertion of elastic at one of the side seam. Insert elastic with the use of a safety pin, fasten with a safety pin. Try trousers, adjust width, machine stitch together ends of elastic and close opening.

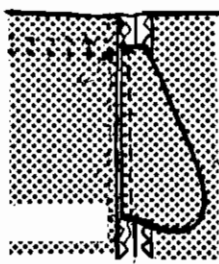
Hems. Turn under hem allowances of back trouser panels along marked foldline, baste and slip hem. Join side edges with fine hand stitches.

Pantalón - Modelo B

Costuras de los costados. Sobreponer las piezas de delante y detrás, encarándolas por el derecho, y cerrar las costuras de los costados con un pespunte, empleando un gran punto por el largo de las aberturas de bolsillo. Planchar los márgenes abiertos y pasar un pespunte de adorno en el borde delantero del bolsillo.

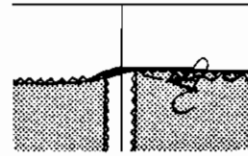


Bolsillos en las costuras de los costados. Con tela de lana, se recomienda cortar los fondos de delante en un retal de forro. Unir un fondo al margen del pantalón de delante con un pespunte, colocando derecho con derecho, de acuerdo con las señales. Planchar el fondo hacia el pantalón de delante. Unir el fondo suelto al fondo colocado con alfileres, derecho con derecho, y coser al margen del pantalón de detrás con un pespunte. Igualar los fondos y unirlos con un pespunte, hasta la costura del costado. Sujetar la bolsa en la cintura por la línea de cintura con un pespunte.



Continuar según las instrucciones para el modelo A. Costuras de pernera interiores. Costura del tiro. Elástico en la cintura. Cinta elástica.

Dobladillo del bajo. Igualar el largo de las perneras. Hilvanar los dobles hacia el revés y coser con punto escondido, o recobrarlos por el borde cortado y coser a máquina.



Trousers - Model B

Side seams. Place front and back trouser panels with right sides together and close side seams using a long stitch by length of pocket openings. Press turnings open and topstitch front edge of openings close to finished seam.

In-seam pockets. If woolen fabric is used, cut out front pocket pieces from a remnant of lining. Pin one pocket piece on to side seam turning of front trouser panel, right sides together, and machine stitch into position. Press pocket piece towards the front panel. Pin second pocket piece on to attached piece, right sides together, and machine stitch on to side seam turning of back trouser panel. Trim pocket pieces evenly and machine stitch together, up to side seam. Machine stitch upper edge of pocket bag along marked line under upper trouser edge. Rip up long stitches at pocket opening.

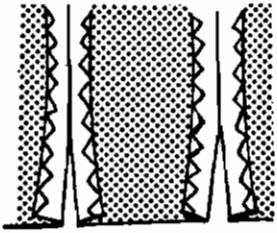
Continue as given for model A: Inner leg seams. Crotch seam. Elastic casing.

Hems. Adjust trouser length. Turn under hem allowances, baste and slip hem. Or fold under raw edge and machine stitch.

Camisa - Modelo A

Entretela. Cortar entretela para las vistas del escote (según los patrones 9 y 10, una vez al doblez) y aplicar en las piezas de tela con la ayuda de la plancha por el revés.

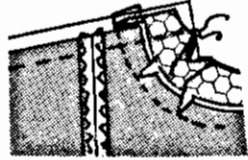
Costuras verticales. Unir las piezas de costado a las piezas centro delante con un pespunte, colocando derecho con derecho, de acuerdo con las señales, dejando aberturas en el bajo de las costuras. Planchar los márgenes abiertos o sea hacia el revés por los bordes de las aberturas.



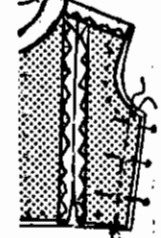
Vista de delante. Unir la vista al escote del delantero con alfileres, colocando derecho con derecho, de acuerdo con las señales. Sujetar la vista con un pespunte, sin estirar los bordes. Recortar los márgenes de forma estrecha, dar piquetes en las partes curvadas. Volver la vista hacia el revés, pasar un hilván por los bordes, planchar.



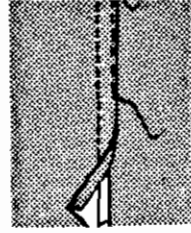
Costuras de los hombros. Sobreponer el delantero y la espalda, colocando derecho con derecho, y volcar las vistas hacia arriba. Cerrar las costuras de los hombros y las de las vistas con un solo pespunte. Volver la vista hacia adentro y coser a los márgenes de las costuras de los hombros con punto de lado.



Costuras de los costados. Sobreponer el delantero y la espalda, colocando derecho con derecho, y cerrar las costuras de los costados con un pespunte.

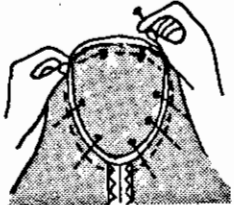


Mangas. Cerrar las costuras de las mangas en forma de costura doble: Cerrar las costuras como de costumbre y planchar los márgenes abiertos. Entonces, planchar los márgenes hacia un lado. Recortar el margen de abajo de forma estrecha. Doblar el margen de encima y coser sobre el margen recortado con un pespunte, junto al doblez.

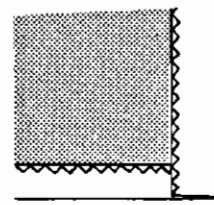


Dobladillo de manga. Hilvanar el doble hacia el revés, recobrar por el borde cortado y coser a máquina. Arremangar las mangas.

Colocar las mangas. Colocar las mangas en las sisas con alfileres, derecho con derecho, de acuerdo con las señales. Sujetar las mangas con un hilván y coserlas a máquina. Planchar los márgenes hacia las mangas.



Dobladillo del bajo. Hilvanar el doble hacia el revés, doblar los márgenes de las aberturas por el borde del bajo. Coser el dobladillo y los márgenes a mano o con un pespunte.



Botones. Pegar los botones en las costuras de delante, de acuerdo con las señales en el patrón.

Top - Model A

Interfacing. Cut out interfacing for neck facings (according to pieces 9 and 10, 1 time on fold), and press from wrong side on to the corresponding fabric pieces.

Vertical seams. Right sides together an seam markers matching, pin side front pieces on to centre front piece. Machine stitch seams up to hem slits. Press turnings open, fold slit turnings to wrong side and press too.

Front neck facing. Right sides together and seam markers matching, pin side front pieces on to centre front piece. Machine stitch seams up to hem slits. Press turnings open, fold slit turnings to wrong side and press too.

Back neck facing. As given for front facing.

Shoulder seams. Place front and back with right sides together and fold up facings. Close shoulder and facing seams in one operation. Turn facing to wrong side and hem on to turnings of shoulder seams.

Side seams. Place front and back with right sides together, as marked on pattern, and join at side seams.

Sleeves. Finish sleeve seams as flat felled seams: Close seams as usual, right sides together. Press turnings open, then to one side. Trim inner (concealed) turning close to seamline. Fold under upper turning to 1 cm width, place over trimmed turning and machine stitch close to fold into position.

Sleeve hems. Turn under hem allowance, baste, fold under raw edge and machine stitch. Roll up sleeves.

To set in sleeves. Place sleeves into armholes, right sides together, matching seam markers carefully. Pin, baste and machine stitch. Press turnings towards the sleeves.

Camisa - Modelo B

Entretela. Véase el mod. A.

Piezas plegadas. Hilvanar el margen hacia el revés por los bordes largos, doblar y coser a máquina. Montar los pliegues por el revés, de acuerdo con las señales, y sujetar con un hilván y coser con un pespunte.

Unir las piezas plegadas al delantero con alfileres, colocando revés con derecho, de acuerdo con las señales, y sujetar en los márgenes de los hombros y las sisas con un pespunte. Poner la pieza derecha alrededor de la pieza izquierda, sujetar las piezas en los márgenes de las costuras de los costados con un pespunte.

Continuar según las instrucciones para el modelo A: Vista de delante. Vista de detrás. Costuras de los hombros (cogiendo las piezas plegadas). Costuras de los costados (cogiendo las piezas plegadas).

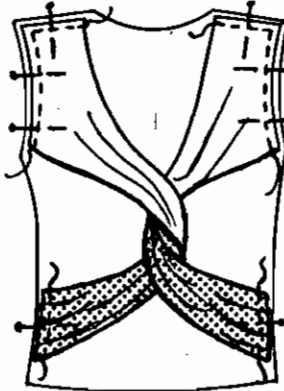
Shirt - Model B

Interfacing. As given for model A.

Front draping. Fold turnings to wrong side at long edges of drape pieces, fold under raw edges and machine stitch.

Pleats. Fold pleats from wrong side, as marked on pattern, machine stitch across on seamline. Place drapings on to front piece, wrong side on right side, as marked on pattern, pin on to turnings of shoulder and armhole edges. Twist pieces at centre front and pin lower ends on to turnings of side seams. Machine stitch pieces into place.

Continue as given for model A: Front neck facing. Back neck facing. Shoulder seams (enclosing draping). Side seams (enclosing draping).

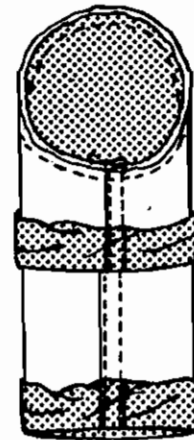
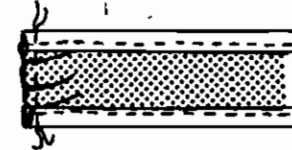


Mangas. Cerrar las costuras de las mangas en forma de costura doble (véase el mod. A).

Dobladillo de manga. Hilvanar el doble de las mangas hacia el revés, doblar y coser a máquina. Pasar la manga corta sobre la manga larga, sujetar en los bordes superiores con un pespunte. Arremangar cada una de las mangas.

Sleeves. Finish sleeve seams as flat felled seams as given for mod. A.

Sleeve hems. Turn under hem allowances, baste, fold under raw edge, machine stitch. Pull short sleeve over long sleeve and machine stitch upper sleeve edges together. Roll up each sleeve.



Colocar las mangas. Véase el mod. A.

Dobladillo del bajo. Hilvanar el doble hacia el revés y coser con punto de lado, o doblar y coser a máquina (sin coger las piezas plegadas).

To set in sleeves. As given for mod. A. Hem. Turn under hem allowance, baste and slip hem, or fold under raw edge and machine stitch (without catching drapings).